



THE HONGKONG Government Gazette.

報 門 轅 港 香

Published by Authority.

No. 42.

VICTORIA, WEDNESDAY, 15TH OCTOBER, 1879.

VOL. XXV.

號二十四第

日一初月九年卯己

日五十月十年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,

Hongkong, 3rd January, 1879.

號 一 第 報 憲

一千八百七十九年正月初
三日
戊寅年十二月十一日 示

署理香港輔政使司 奉
督憲諭為憲報英文華文并刊
事照得本港轅門報內有憲
報由英文譯出華文者俾本
港華人週知但須知若由英
文譯出華文間有未能照合
者仍以英文之意為正此示

No. 202.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Account, duly certified, of the Average Amount of BANK NOTES in Circulation in Hongkong, during the Month ending 30th September, 1879, is published for general information.

By Command,

W. H. MARSH,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,

Hongkong, 11th October, 1879.

號 二 零 百 二 第 報 憲

已卯年 八月
二十六日 示

輔政使司馬
為奉
督憲曉諭銀紙
通用事照得本
港各銀行於本
年英九月份所
簽發通用銀紙
均照則例經驗
在案茲特抄印
俾眾週知為此
特示

東藩匯理銀行 簽發通用銀紙三十一萬
二千八百一十九圓 存現銀廿五萬圓
英國印度中國三處匯理銀行 簽發通用
銀紙四十八萬七千八百四十六圓
實存現銀二十萬大圓
印度新金山中國匯理銀行 簽發通用銀
紙五十一萬零一百九十一大圓
實存現銀二十五萬大圓
香港上海匯理銀行 簽發通用銀紙一百
九十六萬六千零一十一大圓 實存現
銀八十萬大圓 合共簽發通用銀紙
三百二十七萬六千八百六十七大圓
合共實存現銀一百五十萬大圓

BANKS.	AVERAGE AMOUNT.	SPECIE IN RESERVE.
Oriental Bank Corporation,	\$ 312,819	\$ 250,000
Chartered Mercantile Bank of India, London & China,	487,846	200,000
Chartered Bank of India, Australia & China,	510,191	250,000
Hongkong & Shanghai Banking Corporation,	1,966,011	800,000
TOTAL,	\$ 3,276,867	1,500,000